הפטרת האזינו

HAFTARAT HA-AZINU
Shmuel Bet (II Samuel) 22:1-51

[כב] א וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם
הִצִּיל יהוה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל: ב וַיֹּאמַר
יהוה סַלְעִי וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־לִי: ג אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־בּוֹ
מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי וּמְנוֹסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁיעֵנִי:
ד מְהֻלָּל אֶקְרָא יהוה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ: ה כִּי אֲפָפֻנִי
מִשְׁבְּרֵי־מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיָּעַל יבעתוני: ו חֶבְלֵי שְׁאוֹל סַבֻּנִי
קִדְּמֻנִי מֹקְשֵׁי־מָוֶת: ז בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יהוה וְאֶל־אֱלֹהַי
אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו: ח וַיִּתְגָּעַשׁ
(וַתִּגְעַשׁ כתיב) וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ
וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ: ט עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו
תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ: י וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת
רַגְלָיו: יא וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּרָא עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ:
יב וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סֻכּוֹת חַשְׁרַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים:
יג מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־אֵשׁ: יד יַרְעֵם מִן־שָׁמַיִם יהוה
וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ: טו וַיִּשְׁלַח חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיָּהֹם
(וַיְהֻמֵּם כתיב): טז וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי יָם יִגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל בִּגַעֲרַת יהוה

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפּוֹ׃ יז יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יְקָחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם
רַבִּים׃ יח יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃
יט יְקַדְּמֻנִי בְּיוֹם אֵידִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעָן לִי׃ כ וַיֹּצֵא
לַמֶּרְחָב אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי׃ כא יִגְמְלֵנִי יְהוָה
כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי׃ כב כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה
וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי׃ כג כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו (מִשְׁפָּטוֹ כתיב) לְנֶגְדִּי
וְחֻקֹּתָיו לֹא־אָסוּר מִמֶּנָּה׃ כד וָאֱהִי תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה
מֵעֲוֹנִי׃ כה וַיָּשֶׁב יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּבֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו׃
כו עִם־חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמָּם׃ כז עִם־נָבָר
תִּתָּבָר וְעִם־עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל׃ כח וְאֶת־עַם עָנִי תּוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ
עַל־רָמִים תַּשְׁפִּיל׃ כט כִּי־אַתָּה נִירִי יְהוָה וַיהוָה יַגִּיהַּ
חָשְׁכִּי׃ ל כִּי בְכָה אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי אֲדַלֶּג־שׁוּר׃ לא הָאֵל
תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים
בּוֹ׃ לב כִּי מִי־אֵל מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר מִבַּלְעֲדֵי
אֱלֹהֵינוּ׃ לג הָאֵל מָעוּזִּי חָיִל וַיַּתֵּר תָּמִים דַּרְכִּי (דַּרְכּוֹ כתיב)׃
לד מְשַׁוֶּה רַגְלַי (רַגְלָיו כתיב) כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמוֹתַי יַעֲמִדֵנִי׃
לה מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַת קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי׃
לו וַתִּתֶּן־לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וַעֲנָוָתְךָ תַּרְבֵּנִי׃ לז תַּרְחִיב צַעֲדִי
תַּחְתֵּנִי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי׃ לח אֶרְדְּפָה אֹיְבַי וְאַשְׂמִידֵם
וְלֹא אָשׁוּב עַד־כַּלּוֹתָם׃ לט וְאֶכֲלֵם וְאֶמְחָצֵם וְלֹא יְקוּמוּן
וַיִּפְלוּ תַּחַת רַגְלָי׃ מ וַתְּזָרְנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

תַּחְתֵּנִי׃ מא וְאֹיְבַי תַּתָּה לִּי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וָאַצְמִיתֵם׃
מב יִשְׁעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ אֶל־יְהוָה וְלֹא־עָנָם׃ מג וְאֶשְׁחָקֵם
כַּעֲפַר־אָרֶץ כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדִקֵּם אֶרְקָעֵם׃ מד וַתְּפַלְּטֵנִי
מֵרִיבֵי עַמִּי תִּשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי׃
מה בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי לִשְׁמוֹעַ אֹזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי׃ מו בְּנֵי
נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם׃ מז חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי
וְיָרֹם אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי׃ מח הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמוֹת לִי וּמוֹרִיד
עַמִּים תַּחְתֵּנִי׃ מט וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ
חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי׃ נ עַל־כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ
אֲזַמֵּר׃ נא מִגְדּוֹל (מִגְדִּיל כתיב) יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד
לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם׃

[22] 1. And David spoke to Hashem the words of this song in the day that Hashem delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul; 2. And he said, Hashem is my rock, and my fortress, and my deliverer; 3. The Elokim of my rock; in him will I trust; he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my savior; you save me from violence. 4. I will call on Hashem, who is worthy to be praised; so shall I be saved from my enemies. 5. When the waves of death surrounded me, the floods of ungodly men made me afraid; 6. The cords of Sheol encircled me; the snares of death confronted me; 7. In my distress I called upon Hashem, and cried to my Elokim; and he heard my voice from his temple, and my cry entered into his ears. 8. Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because of his anger. 9. There went up a smoke from his nostrils, and fire from his mouth devoured; coals were kindled by it. 10. He bowed the heavens also, and came down; and darkness was under his feet. 11. And he rode upon a kerub, and did fly; and he was seen upon the wings of the wind. 12. And he made darkness pavilions around him, the heavy mass of waters, and thick clouds of the skies. 13. Through the brightness before him were coals of fire kindled. 14. Hashem thundered from heaven, and the most High uttered his voice. 15. And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and confounded them. 16. And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were laid bare, at the rebuking of Hashem, at the blast of the breath of his nostrils. 17. He sent from above, he took me; he drew me out of many waters; 18. He delivered me from my strong enemy, and from those who hated me; for they were too strong for me. 19. They surprised me in the day of my calamity; but Hashem was my stay. 20. He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me. 21. Hashem rewards me according to my

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

righteousness; according to the cleanness of my hands he recompenses me. 22. For I have kept the ways of Hashem, and have not wickedly departed from my Elokim. 23. For all his judgments were before me; and as for his statutes, I did not depart from them. 24. I was also upright before him, and have kept myself from my iniquity. 25. Therefore Hashem has recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eyesight. 26. With the merciful you will show yourself merciful, and with the upright man you will show yourself upright. 27. With the pure you will show yourself pure; and with the perverse you will show yourself subtle. 28. And the afflicted people you will save; but your eyes are upon the haughty, that you may bring them down. 29. For you are my lamp, O Hashem; and Hashem will lighten my darkness. 30. For by you I run through a troop; by my Elokim I leap over a wall. 31. As for Elokim, his way is perfect; the word of Hashem is tried; he is a shield to all those who trust in him. 32. For who is Elokim, save Hashem? and who is a rock, save our Elokim? 33. Elokim is my strength and rampart; And he makes my way perfect. 34. He makes my feet like hinds' feet; and sets me upon my heights. 35. He teaches my hands to war; and trains my arms to bend a bow of bronze. 36. You have also given me the shield of your salvation; and your condescension has made me great. 37. You have enlarged my steps under me; so that my feet did not slip. 38. I have pursued my enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them. 39. And I have consumed them, and crushed them, that they could not arise; they are fallen under my feet. 40. For you have girded me with strength to battle; those who rose up against me have you subdued under me. 41. You have also made my enemies turn their backs to me, that I might destroy those who hate me. 42. They looked, but there was none to save; to Hashem, but he answered them not. 43. Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad. 44. You also have delivered me from strife with of my people, you have kept me to be chief of the nations; a people whom I knew not shall serve me. 45. Strangers shall submit themselves to me; as soon as they hear, they shall be obedient to me. 46. Strangers shall fade away, and they shall come tottering from their closed places. 47. Hashem lives; and blessed be my rock; and exalted is the Elokim of the rock of my salvation. 48. It is Elokim who avenges me, and who brings down the people under me, 49. And who brings me out from my enemies; you also have lifted me up on high above those who rose up against me; you have saved me from the violent man. 50. Therefore I will give thanks to you, O Hashem, among the nations, and I will sing praises to your name. 51. He is the tower of salvation for his king; and shows mercy to his anointed, to David, and to his seed forever.

[22] 1. Y habló David a Hashem las palabras de este cántico el día que Hashem lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl; 2. Y él dijo: Hashem es mi roca y mi fortaleza, y mi libertador; 3. El Elokim de mi roca; en él confiaré; él es mi escudo y el cuerno de mi salvación, mi torre alta y mi refugio, mi salvador; me salvas de la violencia. 4. Invocaré a Hashem, quien es digno de ser alabado; así seré salvo de mis enemigos. 5. Cuando las olas de la muerte me rodearon, las inundaciones de los hombres impíos me atemorizaron; 6. Las cuerdas del Seol me rodearon; me asaltaron los lazos de la muerte; 7. En mi angustia invoqué a Hashem, y clamé a mi Elokim; y oyó mi voz desde su templo, y mi clamor llegó a sus oídos. 8. Entonces la tierra se estremeció y tembló; los cimientos de los cielos se estremecieron y se estremecieron a causa de su ira. 9. Subió humo de sus narices, y fuego de su boca devoró; carbones fueron encendidos por ella. 10. Inclinó también los cielos, y descendió; y la oscuridad estaba debajo de sus pies. 11. Y cabalgó sobre un querubín, y voló; y fue visto sobre las alas del viento. 12. E hizo tinieblas pabellones a su alrededor, la pesada masa de las aguas, y espesas nubes de los cielos. 13. A través del brillo ante él se encendieron carbones de fuego. 14. Hashem tronó desde

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

el cielo, y el Altísimo pronunció su voz. 15. Y envió saetas, y los dispersó; relámpago, y los confundió. 16. Y aparecieron los canales del mar, los cimientos del mundo quedaron al descubierto, ante la reprensión de Hashem, ante el soplo del aliento de sus fosas nasales. 17. Envió desde lo alto, me tomó; me sacó de muchas aguas; 18. Me libró de mi fuerte enemigo, y de los que me odiaban; porque eran demasiado fuertes para mí. 19. Me sorprendieron en el día de mi calamidad; pero Hashem fue mi estancia. 20. También me sacó a un lugar espacioso; me libró, porque se agradó de mí. 21. Hashem me recompensa conforme a mi justicia; conforme a la limpieza de mis manos me recompensa. 22. Porque he guardado los caminos de Hashem, y no me he apartado impíamente de mi Elokim. 23. Porque todos sus juicios estaban delante de mí; y en cuanto a sus estatutos, no me aparté de ellos. 24. Yo también fui recto delante de él, y me guardé de mi iniquidad. 25. Por tanto, Hashem me ha recompensado conforme a mi justicia; conforme a mi limpieza delante de sus ojos. 26. Con el misericordioso te mostrarás misericordioso, y con el hombre recto te mostrarás recto. 27. Con los puros te mostrarás puro; y con lo perverso te mostraras sutil. 28. Y al pueblo afligido salvarás; pero tus ojos están sobre los altivos, para abatirlos. 29. Porque tú eres mi lámpara, oh Hashem; y Hashem alumbrará mis tinieblas. 30. Porque por ti corro a través de una tropa; por mi Elokim salto sobre un muro. 31. En cuanto a Elokim, su camino es perfecto; la palabra de Hashem es probada; es escudo para todos los que en él confían. 32. Porque ¿quién es Elokim sino Hashem? ¿Y quién es la roca sino nuestro Elokim? 33. Elokim es mi fortaleza y baluarte; Y hace perfecto mi camino. 34. Él hace mis pies como patas de ciervas; y me pone sobre mis alturas. 35. Él enseña mis manos para la guerra; y adiestra mis brazos para entesar un arco de bronce. 36. También me disteis el escudo de vuestra salvación; y tu condescendencia me ha hecho grande. 37. Has ensanchado mis pasos debajo de mí; para que mis pies no resbalen. 38. Perseguí a mis enemigos, y los destruí; y no volví más hasta que los hube consumido. 39. Y los consumí, y los aplasté, y no pudieron levantarse; han caído bajo mis pies. 40. Porque me has ceñido con fuerza para la batalla; a los que se levantaron contra mí, los sometiste debajo de mí. 41. También has hecho que mis enemigos me den la espalda, para que pueda destruir a los que me odian. 42. Miraron, pero no hubo quien salvara; a Hashem, pero él no les respondió. 43. Entonces los aplasté como el polvo de la tierra, los estampé como el lodo de la calle y los extendí por todas partes. 44 Tú también me has librado de contienda con mi pueblo, me has guardado para ser jefe de las naciones; un pueblo que no conocí me servirá. 45. Los extraños se someterán a mí; en cuanto oigan, me serán obedientes. 46. ??Los extraños se desvanecerán, y vendrán tambaleándose de sus lugares cerrados. 47. Hashem vive; y bendita sea mi roca; y exaltado sea el Elokim de la roca de mi salvación. 48. Elokim es quien me venga, y quien abate a los pueblos debajo de mí, 49. y quien me saca de entre mis enemigos; tú también me has levantado sobre los que se levantaron contra mí; me has salvado del hombre violento. 50. Por tanto, te daré gracias, oh Hashem, entre las naciones, y cantaré alabanzas a tu nombre. 51. Él es la torre de salvación para su rey; y muestra misericordia a su ungido, a su simiente para siempre.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.